

Sutta Sedaka: Sang Akrobat Bambu
(Sedaka Sutta: The Bamboo Acrobat)
[Sutta Nipata 47.19]

[Buddha berkata kepada para bhikkhu]:

Para bhikkhu, suatu ketika sang akrobat bambu
 Memposisikan diri pada galah bambu,
 Berkata kepada asistennya, Medakathalika:
 “Mari, Medakathalika tercinta,
 Panjatlal galah bambu,
 Berdirilah di atas bahu.”
 “Baiklah, guru” jawab asisten Medakathalika
 Kepada sang akrobat bambu;
 Dan dengan memanjat galah bambu
 Dia berdiri di atas bahu gurunya.

Kemudian sang akrobat bambu berkata demikian kepada asistennya, Medakathalika:
 “Medakathalika tercinta, engkau menjaga saya, dan saya akan menjagamu.
 Dengan saling menjaga satu sama lain, memperhatikan satu sama lain,
 Kita akan mempertunjukkan seni kita, mendapatkan uang,
 Dan turun dengan aman dari galah bambu.”

Ketika hal ini disampaikan, asisten Medakathalika berkata kepada sang akrobat bambu:
 “Itu tak akan berhasil, guru!
 Engkau menjaga dirimu, guru dan saya akan menjaga diri saya sendiri.
 Dengan menjaga diri kita masing-masing, memperhatikan diri kita masing-masing,
 Kita akan mempertunjukkan seni kita, mendapatkan uang,
 Dan turun dengan aman dari galah bambu.
 Itulah cara yang tepat untuk melakukannya!”

[Buddha berkata]:

Sebagaimana asisten Medakathalika berkata kepada gurunya:
 “Saya akan menjaga diri saya sendiri,”
 Begitu pula, para bhikkhu, kalian seyogianya mempraktikkan *sati*.
 Kalian (juga) seyogianya mempraktikkan *sati* (dengan mengatakan)
 “Saya akan menjaga orang lain.”

Dengan menjaga diri sendiri, kita menjaga orang lain.
 Dengan menjaga orang lain, kita menjaga diri kita sendiri.

Dan bagaimana kita menjaga orang lain dengan menjaga diri kita sendiri?
 Dengan mempraktikkan (*sati*), dengan mengembangkan (*sati*), dengan menjalankannya
 terus-menerus.

Dan bagaimana kita menjaga diri sendiri dengan menjaga orang lain?
Dengan *khanti*, dengan tidak menyakiti, dengan cinta kasih (*metta*), dengan peduli (pada orang lain).

(Oleh karena itu) dengan menjaga diri sendiri, kita menjaga orang lain;
Dan dengan menjaga orang lain, kita menjaga diri kita sendiri.

Sumber: Sedaka Sutta: The Bamboo Acrobat" (SN 47.19), translated from the Pali by Andrew Olendzki. Access to Insight, 14 June 2010, <http://www.accesstoinsight.org/tipitaka/sn/sn47/sn47.019 olen.html>.

Diterjemahkan dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia oleh tim Potowa Center. November 2012.